УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНІЙ СОЮЗ
75 років
Служби Народові

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City. N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly: 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVI. Ч. 203. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 5-го ЛИСТОПАДА 1969 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, NOVEMBER 5, 1969 No. 203. VOL. LXXVI.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

Понеділок, 3 листопада 1969

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ НІКСОН, ПРИМОВЛЯЮЧИ в Міжамериканському Пресовому Товаристві у Вашингтоні, заявив, що ЗСА не будуть вміщуватися у внутрішні справи латинських американських держав, економічний і соціяльний поступ яких залежатиме від їхніх урядів, демократичних чи диктаторських. „Мусимо діяти реалістично з урядами в міжамериканській системі, і то з такими урядами, якими вони є" — казав Президент. Президенти Кеннеді і Джансон, підтримуючи Союз для Поступу, який існує від 1961-го року, вимагали, щоб в Південній Америці були демократичні уряди. Ніксон назвав нову програму дещо інакше: „Акція для поступу в Америці". ЗСА однаково будуть допомагати демократичним і диктаторським урядам. Представники південних американців в більшості схвалюють політику Ніксона, але додають до неї заввагу, що вони чекають на діла після слів.

ПОПУЛЯРНІСТЬ НІКСОНОВОЇ ПОЛІТИКИ в справі В'єтнаму збільшилася після В'єтнамського мораторіюму, який влаштували були противники війни у В'єтнамі 15-го жовтня, як це стверджують опитування Аґенції д-ра Джорджа Геллупа. Перед цим мораторіюмом 52 відсотки опитуваних схвалювали урядову політику в справі В'єтнаму, а після мораторіюму те число збільшилося до 58 відсотків. Число невдоволених урядовою політикою в справі війни у В'єтнамі перед мораторіюмом і після нього становило 32 відсотки. Число нерішених перед мораторіюмом становило 16, а після — 10 відсотків. Прихильників Ніксона найбільше в південних стейтах і на середньому заході. Найбільше противників Президентової політики між молоддю.

СЕНАТСЬКА ФІНАНСОВА КОМІСІЯ СКІНЧИЛА працю над реформою податкової системи, згідно з якою платники податків платитимуть менше податків на суму 8.9 більйона дол. Це зменшення податків індивідуальним платникам податків має відбутися в двох ратах: в 1971 і 1972 році. Заде висота податків буде збільшена на 6.5 більйона, бо корпорації та багаті платники податків платитимуть державній скарбниці більші податки, як досі. Податкова реформа дозволить на те, щоб федеральний бюджет в 1971-му році був збалянсований. Сенат має ще схвалити рішення Комісії, а після того окрема Конґресова Конференція має вирівняти різниці між проєктами обидвох Палат: Сенату і Палати Репрезентантів.

СПРАВУ ПАННИ КОПЕЧНЕ ВИРІШУВАТИМУТЬ аж по виборах, що відбудуться у вівторок 4-го листопада. В цій справі мають відбутися дві судові розправи. Суддя окружного суду повіту Дюкс Джеймс А. Бойл заявив, що він мусить докладно вистудіювати рішення Найвищого Стейтового Суду з Бостону про розправу, на якій мають переслухувати за закритими дверми свідків про те, що ділялося критичного дня 18-го липня, коли втонула панна Мері Джо Копечне. Суддя скінчить свої студії матеріялів в цьому тижні. Суддя Бернард С. Бромінски має вирішувати справу ексгумації тіла втопленої, а це він зможе зробити аж по виборах, бо він кандидує на перевибір, і хоч не має протикандидата, то не хоче перед виборами вирішувати справи.

У СВІТІ

УРЯД СССР ЗАКИНУВ офіційно З'єднаним Стейтам, що це їх вина, що розмови між „чотирма великими" у справі замирення на Близькому Сході не дали позитивного висліду. Америка, мовляв, винувата, що вона займає „незбалянсоване становище", себто надто односторонньо підтримує позицію Ізраїлю. Таку заяву склав речник совєтського міністерства закордонних справ Леонід Замятін на 45-хвилинній пресовій конференції у Москві в минулу п'ятницю. Державний секретар Вілліям Роджерс висловив перед совєтським амбасадором Анатолієм Добриніним в той сам день обурення з приводу тих закидів.

ПІВДЕННО - В'ЄТНАМСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ НҐУЄН ВАН ТІЄ ЗАЯВИВ, що він зречеться свого уряду, якщо побачить, що нарід не підтримує його. Водночас він закликав південних в'єтнамців обмежуватися в своїх видатках і вигодах, щоб не штовхати країни в господарську руїну. В останньому році імпорт закордонних товарів до Південного В'єтнаму становив суму 600,000.000 дол., а експорт тільки 20,000.000 дол. Південно - в'єтнамський президент виголосив в минулу п'ятницю 50-хвилинну промову до народу через радіо - телевізію напередодні тамошнього національного свята.

КЕРІВНА ПАРТІЯ В ІНДІЇ РОЗКОЛОЛАСЯ: З 21-членної Президії керівної Конґресової партії голова партії викинув двох найближчих співробітників прем'єра Індіри Ганді. В реакції вона зажадала димісії голови партії. 11 членів Президії заявилось за партійним головою, 10 проти нього. Індіра Ганді віддавна вела боротьбу проти ультраконсервативного крила партії, яке мало більшість у партійній верхівці, зате меншість у масах народу. Обидві групи скликують окремі партійні конґреси всупереч закликам до єдности Індіри Ганді. Вона може втратити більшість у парляменті, тому Індії загрожує криза.

АЛЬБАНСЬКА ПРЕСА ДОТЕПЕР ПРОМОВЧАЛА зустріч совєтського й комуно - китайського прем'єрів, Алєксєя Косиґіна й Чу Ен-лая, яка відбулася в Пейпінґу шість тижнів тому, промовчала теж ведення тепер у Пейпінґу совєтсько - китайських переговорів. Зате альбанська преса посилила атаки проти Совєтського Союзу, далі найгостріше засуджуючи совєтський уряд за інвазію до Чехо - Словаччини. Можливо, що ті атаки інспіровані амбасадором Комуністичного Китаю в Тірані, але можливо теж, що вони віддзеркалюють острах сталінського уряду в Альбанії, щоб між Москвою і Пейпінґом не прийшло дійсно до такої злагоди, на якій втратила б Альбанія, залежна цілком від допомоги збоку Пейпінґу.

У ГРЕЦІЇ КОНФІСКУЮТЬ цілі наклади газет та не допускають деяких атенських газет на провінцію. Діється це, як репресія проти більшости грецької преси, яка використовує формальне скасування пресової цензури задля атакування і критикування уряду головно передруками неприхильних для уряду закордонних голосів та поміщуванням сатиричних рисунків і карикатур з вістрям проти уряду.

В ІЗРАЇЛІ ПІДНЕСЛИ вік мужчин, обов'язаних до військової служби, з 49 до 55 років. Старші мужчини мусять перевести у війську бодай один місяць в році, під час якого переходять вишкіл і бувають на вправах. Старших віком мужчин беруть головно до вартівничої служби в краю проти арабських терористів і саботажників. У випадку загальної мобілізації — всіх їх мобілізують.

Президент Ніксон про В'єтнам

НІКСОН ХВАЛИТЬ ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА

Президент Ніксон, поруч віце - президента Спіра Еґню в Білому Домі, заявляє республіканським провідникам, що „віце - президент виконав добре своє завдання", і що він, Ніксон, гордий, маючи Еґню в Уряді.

Вашингтон. — Президент Ніксон мав в понеділок, 3-го листопада о год. 9:30 вечором виголосити дуже важливу промову про війну у В'єтнамі. Дехто казав, що це мала б бути найважливіша промова Ніксона — досі виголошена в такій дразливій справі, як війна у В'єтнамі. В Південному В'єтнамі заявляли перед виголошенням цієї промови, що в ній не можуть бути якінебудь сензації, бо вже відомо, що велика частина американських збройних сил залишить В'єтнам в 1970-му році, коли південно - в'єтнамські збройні сили зможуть перейняти оборону країни.

Шість повітряних піратів вернулися з Куби до ЗСА

Олбані, Н.Й. — 2-го листопада 6 повітряних піратів, які силою змусили були американські літаки летіти з ними до Куби, вернулися до цієї країни через Канаду. Вони прибули були вантажним кораблем із Куби до Монтреалю в Канаді, де їх заарештовано та закуто в кайдани і відставлено до американського кордону в стейті Ню Йорк. Там зняла з них канадійська поліція кайдани і передала їх американській поліції, яка негайно наложила на їхні руки американські кайданки. Всі ці повітряні пірати довший час старалися про те, щоб вернутися до ЗСА, бо зненавиділи побут в Кубі. Вони робили заходи через швайцарське посольство у Гавані, бо ЗСА не мають дипломатичних зв'язків з комуністичною Кубою. Вони самі старалися про поворот до ЗСА, хоч знали, що їм тут грозить довголітня кара тюрми, або навіть і смертна кара. Один із поворотців прибув до ЗСА зі своєю чотирирічною донечкою. Ось прізвища цих поворотців-піратів, які виїхали на Кубу: Томас Войнтон із Мишиґену, Томас Вашингтон із Філядельфії, Роналд Бол із Індіяни, Роберт Сендлік із Тексасу, Реймонд Антоні із Балтимору і Джозеф Кроуфорд із Флориди.

Чотири Округи УНС матимуть збори з кінцем цього тижня

Джерзі Ситі. — З Головної канцелярії УНСоюзу пригадують, що в кінці цього тижня відбудуться організаційні збори чотирьох союзових Округ з осідком в Клівленді, Дітройті, Філядельфії і Янґставні. Є це одні з останніх у довгій черзі зборів Округ УНСоюзу, які відбуваються від половини вересня ц. р. з метою скріпити цьогорічне ювілейне змагання за видатне збільшення числа членів УНСоюзу, який в цім році дійшов до свого 75-річчя. З традиційною наполегливістю союзові діячі намагаються відмітити цей великий ювілей УНСоюзу та всієї тутешньої української громади не лише ювілейними святкуваннями, але в першу чергу дальшим ростом своєї установи. Число здобутих досі в цьому ювілейному році нових членів добігає до чотирьох тисяч. Доповнити його до 6-тя тисяч це завдання цієї осінньої кампанії. В часі її збільшили УНСоюз передовсім ці, які бажали забезпечитися на життя, або вже бувши забезпеченими, хотіли збільшити суму свого забезпечення до висоти, яка може запевнити справжню допомогу в потребі Членам УНСоюзу стали в цім році також численні громадяни, які бажали в цей спосіб причинитися до росту УНСоюзу у признанні його величезних заслуг для організації та скріплення української громади в ЗСА та Канаді.

В суботу, 8 листопада ц. р. відбудуться збори округи в Клівленді. Відбудуться вони в Українськім Народнім Домі при 2255 Вест 14 вул. Початок о год. 7-ій вечором. У зборах візьмуть участь та доповідатимуть головний секретар Ярослав Падох, головний радний Тарас Шмаґала та обласний організатор Євген Репета. В неділю, 9 листопада, відбудуться збори в Дітройті, в Українськім Народнім Домі, початок о год. 3-ій по полудні. Братимуть участь у зборах та доповідатимуть головний предсідник Йосиф Лисогір і головні контролери Іван Ващук та Володимир Гіриак. Того ж дня в залі „Тризуба" в Філядельфії відбудуться річні загальні збори місцевої Округи, яка на них відмічуватиме 75-річчя УНСоюзу та своє власне 30-річчя. Делеґатом УНСоюзу буде заступник гол. предсідника Володимир Сохан, який доповідатиме на зборах разом з головою Контрольної Комісії УНСоюзу д-ром

(Закінчення на стор. 4-ій)

Захід погодиться на розмови з Совєтами про пакт безпеки в Европі

Брюссель. — В цьому тижні, в найближчі середу і четвер, зберуться в Брюсселі міністри закордонних справ, або їх заступники, 15-ти членських держав Атлантійського Союзу (НАТО), при чому головною точкою денного порядку є справа дальшого відношення до Совєтського Союзу. Загально припускають, що на тій конференції, на якій буде приявним також американський заступник державного секретаря Елліот Річардсон, вирішать взяти участь у запропонованій державами комуністичного так званого Варшавського пакту конференції у Гельсинках у справі европейської безпеки. Тому, що в останній комуністичній пропозиції говорилося про допускальну участь у тій конференції також ЗСА і Канади, і тому, що тепер Совєти вже не говорять про розв'язання НАТО і Варшавського пакту, а тільки про обопільну згоду, що в розв'язуванні европейських проблем ніхто не вживатиме зброї та про співпрацю в ділянках науки, торгівлі і технології, то держави НАТО можуть взяти участь у такій конференції. Амбасадор СССР в Лондоні Міхаїл Смірнов з'ясовував в мин. п'ятницю британському міністрові закордонних справ Майкелові Стюартові останню пропозицію держав Варшавського пакту і старався розпорошити різні західні сумніви.

У Ливані проголошено перемир'я між державним військом і партизанами

Бейрут. — У Ливані офіційно повідомлено, що між армією і протиізраїльськими повстанськими організаціями прийшло до порозуміння покищо щодо перемир'я, та що переговори продовжуються. Ливанський уряд хотів збройною силою приборкати партизансько-терористичні загони, стаціоновані на ливанській території, щоб вони не робили з тієї території випадів проти сусіднього Ізраїлю, бо такі дії стягали на Ливан відплатні ізраїльські рейди. Між реґулярним військом і партизанськими загонами пройшло до боїв, які дали у висліді коло 80 вбитих по обох сторонах. За посередництво взявся єгипетський президент Нассер і до Каїро прибули однаково шеф штабу ливанської армії генерал Еміль Бустані, як теж голова найбільшої протиізраїльської терористично-партизанської організації „Аль Фатах", Ясір Арафат, який має свою головну кватиру в Сирії. В нарадах взяли участь також єгипетський міністер закордонних справ Махмуд Ріяд і військовий міністер ген. Мохамед Фавзі. Громадянська війна в Ливані знайшла голосний відгук в усьому арабському світі та погрожувала міжнародною кризою з уваги на суперечні становища ЗСА і СССР.

Моряк схопив літак в Каліфорнії — його арештували в Італії

Рим. — В минулу неділю італійська прокуратура формально оскаржила американського моряка Раффаеле Мінічієлльо у насильному схопленні людей, погрожуванні зброєю, нелеґальному ввозі і посіданні зброї та спротиві владі, — за ті злочини названий моряк може дістати в Італії 30 років в'язниці. Його арештували в Італії після погоні, поведеної в Римі й по всій території держави. 20-річний американський моряк схопив був в минулу п'ятницю великий пасажирський літак лінії „Тренс Ворлд", коли літак летів над Фресно в Каліфорнії. Погрожуючи вбити стевардесу й інших членів залоги — названий моряк примусив пілота скерувати літак в сторону Ню Йорку. Щоб доконче набрати пальне, літак зупинився в Денвері, де висіли всі пасажири й частина залоги, — після того в Ню Йорку, Банґорі в стейті Мейн, на летовищі в Шаннон в Ірляндії, врешті в Римі. Там молодий злочинець вискочив із літака і втік автом, що ждало на нього. Кількасот поліціянтів та поліційні гелікоптери повели погоню, яка скінчилася арештуванням втікача в одній каплиці, в якій він пробував скритися. Це був своєрідний „рекорд" злочинного насильного схоплення літака, який перебув 17 годин в повітрі, пробивши 6.900 миль. ЕфБіАй зідентифікувало злочинця ще під час лету літака і стежило за цілим летом, але на просьбу президента летунської компанії й пілота — не перешкодило летові з страху за життя залоги. Америка зголосила вимогу до Італії видати їй того злочинця.

Іван Коляска викриває імперіялізм Москви

Оттава. — Понад 200 професорів і студентів Оттавського Університету з увагою вислухали доповідь Івана Коляски, автора англомовної книжки „Освіта в СССР" на його вечорі 27 жовтня, спонзорованому департаментами студентських справ і слов'янських студій. Іван Коляска, довголітній колишній член комуністичної партії Канади, з документами в руках розповів про колонізаторську політику Росії в совєтській Україні, примусову русифікацію, переселювання українців з України в інші області СССР. Після доповіді він давав багато вичерпних відповідей. Тієї ж неділі вдень Івана Коляска виступав в авдиторії української православної церкви при Байрон евню в Оттаві. Газета „Оттава Сітізен" з 27 жовтня 1969 р. надрукувала репортаж члена редакції Боба Дуґласа під наг. „Колишній канадійський червоний поборює російського дракона", в якому докладно переказано головні думки. І. Коляски про нерозв'язане національне питання в СССР, про намагання Москви російщити український народ, про арешти серед українських письменників. Кореспондент пише, що відповідаючи на багато запитань, доповідач „виявив оптимістичне переконання, що український народ переможе вороже намагання зросійщити його культуру". Доповідача представив кільком сотням слухачів відомий державний діяч сенатор Павло Юзик.

„СВОБОДА" НЕ ПОЯВИТЬСЯ В ДЕНЬ ВИБОРІВ

З уваги на День Виборів, „Свобода" з датою того дня, 4-го листопада, не появиться. Це число друкується в понеділок, 3-го листопада, з датою середи, 5-го листопада. Чергове число друкуватиметься в середу з датою четверга, 6-го листопада.

Листопадові Роковини відзначено в Ню Йорку Святковою Академією

Ню Йорк. — Комітет Об'єднаних Американсько - Українських Організацій Великого Ню Йорку влаштував в неділю 2-го листопада о г. 6-ій веч. в залі Фешин Інституту при 225 Вест вул. Святкову Академію для відзначення Листопадових Роковин. Програму започатковано відіграннам на фортепіяні американського й українського державних гимнів, що виконав маестро д-р Ігор Соневицький. Український гимн співали всі присутні. Відкрив програму адв. Роман Гуглевич, голова вище згаданого Комітету, який зокрема вітав трьох учасників Листопадового Чину у Львові: д-ра В. Михайлова, д-ра Тершаківця та д-ра Я. Гриневича. Він також привітав всеч. о. протопресвітера Ананія Теодоровича — голову Консисторії Української Православної Церкви в Австралії й Новій Зеляндії. Апель Поляглим перевів д-р Іван Козак — голова ОбВУА, який закінчено співом стрілецької пісні „Ой у лузі червона калина", яку започаткував на фортепіяні д-р І. Соневицький. Святкову промову виголосив відомий промовець Всеч. о. Николай Вояковський, колишній УСС і старшина УГА, парох Церкви св. Духа в Брукліні-Північ. В мистецькій програмі відома оперна співачка Міської Опери в Ню Йорку пані Марта Кокольська-Мусійчук відспівала сім пісень: „Спіть скалічені" — І. Овечка — В. Шутя, „Усусусе, не сумуй" — О. Олеся - Шутя, „Я чую пісню" Д. Загула - І. Соневицького та „Нехай і так" — І. Франка — І. Соневицького, „Синю чічку" — М. Гайворонського, „Накрила нічка" Р. Купчинського — Ярославенка та „І снилося" — Л. Лепкого — Л. Туркевича. Артист Львівського Театру Євген Курило деклямував „Сини" Василя Стефаника. Академію закінчено співом „Не пора, не пора". Публіка щиро оплескувала всі пункти програми. При фортепіяні — д-р Ігор Соневицький. Публіки могло б бути більше, не видко було молоді. В Апелі взяли участь із прапорами представники молодечих і комбатантських організацій.

Губернатор Гюз виступив на Листопадовому Святі в Джерзі Сити

Джерзі Сити. — Передвиборчій кампанії можна завдячувати те, що на Листопадовому Святі в Джерзі Сити в неділю, 2-го листопада, виступив губернатор стейту Ричард Гюз, скориставши із своїх передвиборчих виступів у тому часі в Гудсонському повіті. Звертаючись до приявних на Святі о. Зеновія Бачинського і о. Давида Клюні з місцевої української католицької парафії св. апп. Петра і Павла, губернатор Гюз сказав, що він перебуває в околиці в місійній справі і хоча його місія не має релігійного характеру, то тим не менше вона вартісна, бо тісно зв'язана з волею, найбільшим звеличником і оборонцем якої був український поет Тарас Шевченко. Губернатор підтримує кандидатуру Роберта Б. Майнера на свого наступника.

Свято-Академію започатковано молитвою, яку провів всч. о. Давид Клюні, син ірляндських батьків, який перфектно оволодів українську мову та після закінчення богословських студій був висвячений на українського католицького священика. Василь Гела відспівав американський і заінтонував українські національні гимни, а Свято відкрив коротким словом голова місцевого Відділу УККА д-р Євген Котик. Святочну промову виголосив д-р Роман Криштальський. У мистецькій частині програми виступали оперова співачка Ганна Шерей при фортепіяновому акомпаніяменті проф. О. Омельського, жіночий квартет „Калина" (Слава Чіх, Люба Лобур, Надя Кізима і Ірина Гнатів) при фортепіяновому акомпаніяменті Марти Цибик, та діти-деклматори з Пласту, СУМА і Рідної Школи: Надя Шевчук, Надя Полегенька, Михась Левко, Оля Бойко, Нуся Вох, Ірця Шеремета і Ю. Бундзяк. На початку програми д-р Є. Котик представив десяток учасників Визвольних Змагань, які живуть в Джерзі Сити та які були на Святі на почесних місцях на сцені.

Філядельфія відсвяткувала Листопадові Роковини

Філядельфія. — В суботу 1-го листопада ц. р. у церкві св. Христа о. Василь Головінський, кол. капелян УНА, відправив Богослужбу в намірені українського народу й Панахиду за поляглих вояків та виголосив патріотичну проповідь. На Панахиді попереднього вечора приявною була численна молодь: понад 100 пластунів із прапором та делеґація від СУМА з прапором. В неділю 2 листопада відбулася в авдиторії школи Венджамін Фреанклін святочна Академія, яку уладили всі українські комбатантські організації під протекторатом місцевого Відділу ОбВУА. На естраді були, поруч із американським і національним українським прапорами, та прапори Відділу ОбВУА і філядельфійської Станиці Братства кол. вояків І Української Дивізії. Академію відкрив коротким словом голова Відділу ОбВУА інсп. М. Алексевич. Промову виголосив ред. І. Кедрин з Ню Йорку. Рецитаційну частину виповнили алеґоричний нарис Андрія Кіґічака, що його відчитав артист Богдан Паздрій, та поема „Стрілецька шапка" Анатоля Курдидика, яку віддеклямував артист Я. Пінот-Рудакевич. На співочо-музичну частину склалося тенорове сольо Богдана Чаплинського при фортепіяновому акомпаніяменті Галі Саґати-Поритко. На закінчення програми проф. Роман Левицький відспівав при бандурі три стрілецькі пісні, після чого всі приявні відспівали Національний Гимн. Ціла академія тривала одну годину. (ІК)

ВИСТАВКА НА ВШАНУВАННЯ І. КОТЛЯРЕВСЬКОГО В МАНІТОБСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

Едмонтон. — Тижневик „Українські Вісті" з 23 жовтня повідомив, що в двісті-річчя від народження кляcика української літератури Івана Котляревського (1769-1969) Український студентський літературний кружок (УСЛК) при Манітобському університеті влаштував у головній бібліотеці університету виставку книжок І. Котляревського й літературних праць про нього. На виставці, що тривала до кінця жовтня, були показані, між ін. експонати, рідкісні видання „Енеїди" та кольорову копію портрета І. Котляревського, виконану Л. Боровиковським.

СВОБОДА SVOBODA
UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢.
Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Важливість етнічних груп

Хоч президент Ричард Ніксон заявив в минулий четвер в промові до кругло 250 осіб із 29-ох національних груп в Америці, що йому не дуже подобається назва „етнічна група", „проти якої дехто застерігається", і хоч в той самий день на пресовій конференції у Вашингтоні українські журналісти застерігалися також проти назви „група спадщини" (герітедж), — суть не в назві. Суть у тому, як підкреслив Президент, що на американський континент прибували й прибувають імігранти з Европи, члени різних народів, і тут поселюються, зберігаючи любов до своєї давньої та набираючись любови до нової американської батьківщини. Президент Ричард Ніксон і віцепрезидент Спіро Еґню признали й прославляли позитивний вклад різнонаціональних імігрантів в загальноамериканську культуру, в загальноамериканські звичаї та спосіб життя і признавали, що власне в тій різнородності національного складу населення Америки — сила цієї нації і держави.

Найбільш фанатичні звеличники тези національної одностайности Америки і теорії „перетоплюючого кітла" не всилі знехтувати статистичних даних, які яскраво ту одностайність заперечують. Наприклад, у Нюйоркському стейті на 16.782.304 особи за переписом 1960 року було 6.487.444 осіб чужинецького походження, себто 38.6%, а в стейті Ню Джерзі на 6.066.782 мешканці було 2.108.765 чужинецького роду, себто 34.7%. Під категорію чужинецького походження' підпадали в тій статистиці тільки імігранти в першому поколінні і їх діти, а відомо, що при всьому нестримному процесі природної асиміляції мільйони американців не тільки плекають, так би мовити, теоретичний сантимент до батьківщини своїх батьків, але й зберігають їхню мову, віру та звичаї. З поступом часу перемагає не теорія „перетоплюючого кітла", а теорія національної різновидности американського народу, теорія співжиття і співпраці різних національних груп та їх включення в загальноамериканське життя.

Суть проблеми власне в тому, щоб знайти рівновагу між любов'ю до давньої і любов'ю до нової батьківщини, — тією любов'ю, яку прославляв Президент у своїй короткій промові на згаданій угорі зустрічі в Білому Домі. Проблема зберігання своєї національної особовости поруч із членством в загальній американській спільноті породила теорію двох батьківщин, яка є своєрідним компромісом поміж двома крайностями: тією, що каже зберігати тільки одну батьківщину, давню, з якої приїхав до Америки імігрант з Европи, і тією, яка знає тільки американський патріотизм. Ніксон і віце - президент Еґню у своїх промовах по суті заперечили теорію „перетоплюючого кітла" і признали слушність теорії двох батьківщин.

Створення в Крайовому Комітеті Республіканської партії постійного відділу національних груп — це позитивний факт. Можна припускати, що термін „групи спадщини", який обрано для того відділу, надто штучний і в життьовій практиці не втримається. Якщо деякі муринські лідери добачають в термінї „етнічна група" расове забарвлення, то це просто непорозуміння, бо національні групи в Америці самі зазнали на собі стільки лиха від расової ненависти, що стоять від неї якнайдалі. Вже тільки культурна спадщина — мова, література, мистецтво, народні звичаї — це власне елементи національности, не кажучи вже про політичну спадщину, якої неможливо перекреслити: бож політична спадщина американських імігрантів це насправді спадщина їхньої історії, а свого історичного минулого не позбудеться і не виречеться ніяка свідома одиниця, тим паче ніяка зорганізована американсько-національна група.

Віце - президент Еґню ґратулював приявним у Білому Домі різнонаціональним республіканцям за те, що вони включилися в американське політичне життя. Насправді його слова були звернені на адресу всіх національних громад у ЗСА, на адресу 14-ох мільйонів безпосередніх нових імігрантів та їхніх дітей і внуків, щоб включалися в будь-котру з двох великих американських партій. Наради й авдієнція у президента Ніксона в минулий четвер подали ще один доказ, що участь окремих осіб в американських політичних партіях збільшує повагу і значення усієї їх національної громади.

ДЕКЛЯРАЦІЯ НОВОГО УРЯДУ

Мюнхен. — Голова нового уряду Західньої Німеччини Віллі Брандт виголосив 28 жовтня ранком деклярацію, в якій подав до відома громадянства напрямні лінії своєї політики. Ця декляpація — твір представників двох партій, що належать до коаліційного уряду — соціял - демократів і лібералів.

Як і наперед було відомо, новий уряд в пляні своєї діяльности на перше місце ставить справи внутрішні. Але само собою уряд В. Брандта не міг обминути проблем закордонної політики. Був час перед першою світовою війною, коли громадяни В е л и кобританії, Франції або Німеччини могли казати: „Справи закордонні? Вони нас не чіпають і ми до них ставимось байдуже". Тепер доля населення якихнебудь „Западинців" у Бразилії залежить від того, чи будуть далі стріляти на берегах ріки Уссурі, чи перестануть.

Західня Німеччина знаходиться на межі двох світів: демократичного і диктаторського, комуністичного, аґресивного. Тому уряди Німецької Федеративної Республіки не можуть ставитися байдуже до того, що діється на сході від залізної завіси та в інших країнах світу.

Соціял - демократи належали до уряду „великої коаліції" разом з християнськими демократами. Створивши коаліцію разом з лібералами, новий уряд Західньої Німеччини в своїй декляpації не зробив радикальних змін у напрямі політики, порівняно з попереднім урядом Кізинґера. Але в декляpації є новий тон, нові відтінки, які творять нову „музику", нову політичну атмосферу.

В декляpації нового уряду підкреслено вірність Західньої Німеччини оборонному союзові НАТО і висловлено бажання дійти до згоди з східніми сусідами, опанованими комуністичними режимами.

Особливе місце в декляpації Брандта займає відношення нового уряду до частини німецької території, що знаходиться під комуністичним режимом і має назву „Німецька Д е м ократична Республіка". Брандт проголосив, що з урядом цієї області боннський уряд хоче мати нормальний зв'язок, але юридичне визнання цього режиму неможливе. Брандт підкреслив, що німецький народ має право на вільне самовизначення, як і інші народи.

З декляpації Брандта ясно випливає, що новий уряд визнає фактично непорушність теперішних кордонів Німеччини на сході і бажає нав'язати нормальні дипломатичні зв'язки зокрема з Польщею.

В декляpації нового уряду новий уряд охочий підписати договір про непоширення атомової зброї, що Англія має бути прийнята до Европейської Г о с п о дарської Спілки і Західня Німеччина готова збільшити економічну допомогу недорозвиненим країнам.

В декляpації нового уряду згадано „злочинну кліку" Гітлера, яка довела народи Европи на край безодні.

Само собою, мирний тон декляpації викличе гострі протести мешканців Західньої Німеччини, що були виселені зі сходу після поразки Гітлера. Але новий уряд не хоче тішити себе і громадян мріями про поворот виселенців на втрачені східні території.

У питаннях внутрішньої політики декляpація нового уряду розвинула широкий плян реформ, які названо „суспільною демократією". Мають бути підвищені податки з заможніших кляс і дані полегші для груп з меншими прибутками. Уряд хоче сприяти зростові майна робітників та службовців і допомагати професійним спілкам збільшити вплив у підприємствах.

Особливу увагу хоче звернути новий уряд на поширення освіти й розвиток науки в Західній Німеччині. Військові має бути дана можливість стояти на рівні сучасної техніки.

В декляpації заповіджено реформу судівництва, а в соціяльній політиці — охорону дітей, коли наслідком розводу розпадається подружжя.

Новий канцлер натякнув у декляpації, що заведена урядом ревальвація німецької марки на 8,5% могла б спинити зріст цін у Німеччині, коли б вона була здійснена раніше. Це був докір Кізинґерові і Штравсові, колишньому міністрові фінансів, що гальмували реформу валюти.

Радикальною реформою можна уважати проєкт виборчого права громадянам, що досягли віку 18 років (досі — 21 рік). Партії нового уряду сподіваються, що в нових виборах молоде покоління, не обтяжене гріхами батьків, які сліпо йшли за Гітлером, буде підпорою для соціялістів і лібералів.

П. А.

Валерій Остапенко

СПОМИНИ МАРШАЛА ЖУКОВА

Не без цікавости чекалося на появу книжки споминів маршала Совєтського Союзу Жукова. Бо думалося, що ось нарешті знайшлася „там" людина, яка зробить правильну оцінку подіям, зв'язаним з совєтсько-німецькою війною. Так думалося з уваги на авторитет автора споминів, як видатного військового діяча, полководця, визнаного цілим світом нарівні з Айзенгавером. Крім того, високе службове становище Жукова напередодні і під час війни, коли він періодично очолював генеральний штаб, був першим заступником верховного головнокомандувача і одночасно координував дії кількох фронтів — все це давало підставу сподіватись, що книжка Жукова, з точки зору суто воєнної аналізи й синтези подій, буде на високому рівні.

Але чим далі читаєш цю книжку, тим більше розчарувань. Часом просто не віриться, що це той самий Жуков — „перший солдат", „перший герой війни", „улюбленець армії" та ще й — одна з повоєнних жертв сваволі Сталіна. Здавалося, кому - кому, але не Жукову писати воєнні мемуари в дусі „Истории Великой Отечественной Войны", де, замість історії, самі дитирамби на адресу партії, уряду та „вождів".

До цього часу більшість совєтських воєнних мемуаристів досить незалежно висловлювались про Сталіна. Одні взагалі старалися можливо менше згадувати за нього, другі — одверто критикували. Жуков один із перших, що почав знов звеличувати Сталіна, і в цьому навіть перевершив усіх своїх колишніх і теперішніх однодумців. Він уже не називає Сталіна „товаришем", а вживає у відношенні до його особи спеціяльний титул, цілком властивий „буржуазній" ментальності — „Верховний", подібно як до титулів царюючих осіб додається — „Височайший", „Світлійший", „Августійший".

Очевидно, не обходилося без того, щоб отой „верховний" не робив помилок, про які, крім Жукова, знає багато інших людей. Тоді Жуков починає хитрувати: він конкретно не виказує, що даної помилки допустився „верховний", а вдається в абстракцію, вживаючи термін — „верховне командування"...

У своїх споминах Жуков приділяє багато місця розглядові різних воєнних операцій, що мали місце в ході совєтсько - німецької війни. І якщо відносно хронології подій, номенклятури військ та їхньої дислокації у Жукова все це відповідає дійсності, то самий перебіг операцій, їх характер переважно подається в неправдивому світлі, з явним наміром створити у читача враження, що за всю війну совєтська армія ніколи не мала поразок.

Навіть початковий період війни Жуков представляє, як ряд плянованих і з успіхом переведених оборонних операцій, хоч сам добре знає, що перші місяці війни позначилися неймовірним хаосом на всіх фронтах, масовим піддаванням у полон, дезертирством, розгубленістю серед вищого командування, а серед старшого й середнього — поразницькими настроями і просто небажанням воювати за совєтську владу. Звичайно, про це останнє Жуков писати не міг. Але це зовсім не виправдує його необ'єктивність в інших питаннях. Звідси — суто воєнний елемент у книжці втрачає всяке значення, і книжка стає некорисною як для історика, так і для звичайного читача, який хотів би довідатись правду.

Дуже характеристичним для вищих совєтських достойників є страх Жукова перед усім антисовєтським, власне, не почуття якоїсь там непримиренности або настороження, а непоборний внутрішній страх, який не дозволяє навіть припустити, що в „країні совєтів" може бути щось антисовєтське. Так, Жуков досить докладно зупиняється на багатьох діючих тоді арміях, але ні словом не згадує про 9-ту армію, яка на початку війни показала чи не найбільшу боєздатність. Не робить він цього, безумовно, тому, що цією армією свого часу командував Власов — згодом „зрадник ч. 1".

З появою споминів Жукова в дечому виявився і його особистий характер. Наприклад, він навіть з якоюсь гордістю описує, як доповідав Сталінові про дії того чи іншого генерала. Можливо це не входило в його обов'язки, як першого заступника Сталіна. Але, знаючи „круту вдачу" останнього, він мусів би дещо стримуватися з такого роду інформаціями. У зв'язку з цим виникає підозріння, чи часом не без участи Жукова на початку війни Сталін наказав розстріляти десятьох

(Закінчення на стор. 4-ій)

СОВЄТСЬКІ ШКОЛЯРЕ ДОМАГАЮТЬСЯ, ЩОБ ЇМ ПЛАТИЛИ ЗА ПРАЦЮ

Київ. — Хоча затруднення дітей у Совєтському Союзі офіційно заборонене, їх використовують як робочу силу під різними претекстами: школярі мусять допомагати ремонтувати школи, фарбувати приміщення, насаджувати дерева, замітати, підтинати кущі тощо. Учні Козинської середньої школи на Київщині, з 9-ї кляси, тобто 16-17-річні дівчата і юнаки, прислали листа до „Молоді України" з 16 жовтня, в якому домагались, щоб їм заплатили за працю, але відповідь редакції була неґативною: „Влітку цього року ми, учні 9 класів проходили літню виробничу практику в колгоспі імени Мічуріна і в своїй школі — ремонтували класні кімнати, фарбували підлогу, парти. За роботу в колгоспі одержали гроші. Коли запитали про винагороду за роботу в школі, директор сердито сказав: „Виробнича практика не оплачується". На подібну вимогу учнів із Сумської области редакція відповіла, що „гроші, зароблені учнями під час праці в колгоспах, радгоспах та ін. організаціях ...використовуються для закуплення піонерських атрибутів". Інший учень писав до тієї ж газети: „Учні нашої класи проходили виробничу практику на цегляному заводі нашого колгоспу. На заводі нам було сказано, що надбавки у зарплаті не одержимо через те, що практиканти. Чи вірно це?" Редакція „Молоді України" відповіла, що вірно: хто проходить так зв. виробничу практику, той, хоча він і дає продукцію, не одержує за законами ніякої іншої винагороди, як наперед визначена платня для „практиканта", себто мінімальна. Газета повчає молодь, що „ремонт шкіл власними силами став доброю традицією, це почесне комсомольське доручення, про матеріяльну винагороду не може бути і мови", але на місці можуть за те для молоді „організувати екскурсію" в невідомому напрямку...

НА МЕДИЧНІ ТЕМИ

Редагує: Д-р Михайло Данилюк

ПІСТРЯК ПРОСТАТИ

Латинське слово „простата" має в українській медичній термінології назву передміхурової залози. Це мужеська залоза величини горіха, яка лежить зразу ж біля шийки сечового міхура, де міхур переходить у сечівник. Коли розколоти горіх надвоє і покласти його при виході сечового міхура, то це дасть приблизне уявлення про величину і розташування цієї залози. Хоч ця залоза і розташована в межах сечових органів, її функція більше статевого характеру, і вона необхідна для продовжування людського роду. Її розвиток і функції пов'язані з рядом процесів гормонового характеру.

Серед недуг передміхурової залози, на які хворіють мужчини після 30-го, а особливо 50-го року життя, треба відмітити пістряк цієї залози, що є одним з дуже частих занедужань. Зібрані з різних країн статистичні дані виказують, що пістряк простати наявний у 14% мужчин віком 60 років і вище. Деякі крайові статистики виявляють навіть вищі числа: серед скандинавських, германських та англосаксонських народів пістряк простати сягає аж до 30% серед мужчин вище 50-го року життя. В Америці також виявляється він щонайменше серед 15% мужчин, а в окремих частинах країни також доходить до 30%. Даних про наявність його в українському народі — нема.

Пістряк передміхурової залози в окремих випадках росте швидко, даючи ранні метастази в кості, лімфатичні вузли живота та деякі органи, але часто розвивається дуже повільно, росте лише малим вузлом у самій залозі, не виходячи поза її оболонку. Іноді цей пістряк може перебувати в людині десяток або й більше років, не даючи про себе знати і не пошкоджуючи людський організм. Часто знаходять його патологи при посмертному розтині тіла, хоч ціла історія пацієнта не виказувала наявности його за життя.

Звичайно, коли вузол пістрякової тканини росте лише в самій залозі, а до того не виростає у великий одух, його людина не відчуває. Коли виявити пістрак в такому стані, то вилікування його забезпечене на сто відсотків. Навіть коли він розростається крізь залозу більшим вузлом, але не пробивається крізь оболону цієї залози, то й тоді його можна з великим успіхом лікувати. Це щойно, як він росте швидко, проростаючи крізь своє анатомічне довкілля, тоді також швидко дає метастази, майже завжди насамперед у кості, особливо хребта. Лікування його в такому стані — важке.

Симптоми пістряка простати не виявляються в його ранній стадії. Лише іноді людина може відчути ненормальність при віддаванні сечі, але в більшості випадків пістряк у цій стадії цілком „спокійний". При дальшому розвитку він не дає майже ніяких статевих симптомів, хоч сама залоза, як сказано, має статеве призначення. Симптоми тоді бувають виключно сечового порядку, бо сама залоза розміщена при виході сечового міхура так, що всяке її побільшення спричиняє перешкоди при віддаванні сечі.

Це — основний симптом правдоподібности п о б ільшення передміхурової залози, коли людина має труднiсть при відпусканні сечі. Виявляється це особливо зранку, після довгої нічної перерви у віддаванні сечі. Сечовий струмок тоді кволий, і часто навіть людина мусить довший час „надуматись" поки, нарешті, сеча почне відходити. При тому міхур часом не випорожнюється повністю, а це в свою чергу вимагає частішого віддавання сечі. Також хворий часто відчуває біль або особливе тиснення у прямій кишці, бо побільшена залоза розростається в сторону цієї кишки.

Якщо встановлено побільшення передміхурової залози, зокрема якщо процес побільшення швидкий, то можливість пістряка в залозі у людей віком понад 60 років доходить до 30%. Негайна консультація з лікарем, а також з урологом — необхідна. В таких випадках уролог робить цистоскопію, і, прорізуючи крізь простату більший отвір для віддавання сечі, бере із залози матеріял, щоб дослідити можливість пістряка. Якщо під час операції у нього виникає підозріння, що в залозі є пістряк, він тим же апаратом, через сечівник, вирізує залозу повністю. Згодом, після обсліду тканини залози визначається метод дальшого лікування.

Цистоскопія і дослідження узятої із залози прібки проводиться і без особливого побільшення залози. Це коли лікар при звичайних оглядинах знаходить у залозі підозрілий вузол, бо, як згадано, коли там є пістряк, то лікування його в такому стані найбільше успішне. З цього висновок: усі мужчини після 50-го року життя повинні переходити річну перевірку здоров'я, яка б також включала перевірку простати.

Лікування пістряка цієї залози доволі успішне, навіть у стадії його розросту. Сюди входить, як сказано, видалення цілої передміхурової залози, яке робиться здебільша через сечівник, а іноді й розрізом через живіт. У деяких випадках також усуваються ядра, як джерело продукції мужеських гормонів, що в свою чергу стимулюють ріст пістряка простати, хоч цих заходів уживається тепер лише у випадках більшої злоякісности пістряка. Іноді лікарі приписують навіть жіночі гормони, щоб спинити можливий розріст пістряка, але метод цей застосовується лише в окремих випадках. Щораз більше виправдує себе лікування радіяцією.

В загальному можна сказати, що пістряк простати далеко менше грізний, як був свого часу, і не такий поважний, як пістряки інших органів. Але пістряк — пістряком, і реґулярна перевірка ніколи не зашкодить.

Інж. Валентин Сімянців

СТУДЕНТСЬКІ ЧАСИ

СПОГАД
ЧЕХО-СЛОВАЧЧИНА, РОКИ 1923-1929

(10)

Сказав мені професор Майстренко з ноткою жалю, що цілого курсу не має змоги прочитати, часу мало, тож аби я гарненько перечитав відділ „Електролітна диссоціяція води", всі малюнки до того аби теж добре переглянув. А він викличе мене в клясі, так тоді йому вже й не треба буде той відділ читати для учнів.

Згодився я на таку штуку. Та й як би ж не згодитися, коли то був не наказ, а прохання виручити людину з біди.

Викликав мене професор у встановлену годину, але дав питання не умовлене, і теж з не читаного в клясі. Подивився я на нього кисло — а що вичитаєш з його розгубленого обличчя?! Добре, що хоч щось знав і з того питання.

На коридорі, наодинці питаюся, чому він мені „стругнув". Забув, каже. Жалкує дуже. Не знає, як же це воно сталося. Запевняє мене (теж радість для мене, ніби я не маю що іншого робити), мовляв, на другий раз обов'язково викличе. Та вже і не пригадую, чи знов я був під дурного хатою. Але ми знали професора і цінили його знання і велику людяність.

Лекції з ботаніки ми записували і вирисовували з таблиці малюнки, якими професор доповнював свої виклади. Кажу ж, мені то все легко йшло — грався тим.

Заглядає мені професор до зошита, і чую:

— А це ж що? Хіба я таке казав? — і показує мені, а там написано: „Коли диня — ягода, так чом би (ім'я рек нашої учениці) не красавиця?"

Сусід підглянув, а потім і ціла кляса знала. Дісталося мені від „красавиці".

На викладі з тієї ботаніки чуємо термін „пазуха". Пазуха то й пазуха — їдемо далі. Але одне наше невиннятко, може щоб підкреслити своє не мужицьке походження з волинського містечка, до професора із запитом:

— А що то таке пазуха, пане професоре?

Професор так виразно подивився на те саме місце допитливої, що вона пригадала, де у неї пазуха, і поклала руку на свої буйні, що під пазухою. Такого дружнього і такого роздираючого реготу рідко коли можна почути в клясі — згубила і таблиця свою поважну міну, заколихалася, стрибали парти, дзвонили вікна. Тільки бідний професор мусів зберігати поважність.

Історію Чехо-Словаччини викладав заслужений діяч, партійний чоловік, із запорізькими вусами і провідницьким виглядом. Книжечку написав і з неї читав. Отже, вганяв у сон. Безконечний потік імен і дат. Моймири, Пшемисліди, Карли гужем лізли на учня, крутилися у війнах без кінця й краю десь в туманах і повисали на очі темною заслоною, накладаючи непоборну втому. Очі мимохіть поверталися до вішаків з одягом. І так хотілося все те з вішаків поскидати на підлогу і віддатися зморюючому хотінню спати. І тільки дзвінок визволяв з того отупіння і розслаблення.

Чеську мову, а з тим і знайомство з чеською культурою, сказати б чехознавство викладав старший учитель, здається з тієї ж Будовцової школи, де ми мали кляси. Довго я пам'ятав його прізвище, а тепер уже забув.

Таких чеських патріотів, учителів у віці вже старшому, десь між п'ятдесяткою і шістдесяткою, зустрічав я в Чехах більше. Все це були люди надзвичайні, віддані своєму покликанню, з глибокою культурою, що міцно сиділа на любові до своєї батьківщини. І від них я чув нарікання на Масарика — не туди, мовляв, веде чеські душі. Боліло їм дивитися на розгойдування стійкости засад, на яких спрадавна стояв чех. Любов, братерство заступила демократія, а що дала — ненависть, підозру, роз'єднання по партіях, хабарництво, „уливацтві" (останнє слово тяжко перекласти — це уникання виконування взятих або положених обов'язків, швейківщина, яку талановито вивів у своїх творах Гашек).

Викладачів професорів було більше. І коли не згадую їх, так тому, що нічим вийнятковим не ввійшли до моеї пам'яті.

Але оце пригадав лекції малювання Івана Симоновича Паливоди. Той мав якусь дивну методу викладання. Так на Матуральних курсах відбував він години малювання так званими вільними темами. Ось дуже добре пам'ятаю тему: „На толоці цигани стояли". Малюй що хочеш — широке поле і теж фолкльор. Га? А були ж такі, що і олівця для малювання в руках тримати не вміли.

Чому і як, то я не знаю, але я був переконаний, що чужі мови — свитка не на мої плечі. І цим виправдував перед собою повну неучасність свою у вивчанні німецької мови. А на Матуральних курсах вона була предметом обов'язковим. Як умотивували інші матуранти свою „непричасність" до того предмету не знаю, але отих, що „ні в рот ногою", було немало і все більше з нашого брата-східняка. Галичанам ішло легше з мовами. А іспит витримувати треба. І професор (забув, хто викладав німецьку мову) ніяких мірок, крім однієї для всіх, не має. Та біда навчить, підкаже.

(Далі буде)

КАТРЯ КРИЧЕВСЬКА-РОСАНДИЧ

(З нагоди виставки її акварель)

Виставкова Комісія Музею Української Народної Творчости влаштовує в Українському Інституті Америки виставку акварель Катерини Кричевської - Росандич з Сан Франсіско. Виставка ця — одна з серії показів, які організує Союз Українок Америки, що спільно з Українським Інститутом заснували Музей Української Народної Творчости. В цій серії навесні цього року була виставка орнаментальних взорів наших поселенців з Югославії, виконаних талановитим молодим мистцем з Бачки Юліяном Колесаром.

На свою виставку Кричевська прислала п'ять десятків акварель, що є її мистецькою спеціяльністю. Майже всі малюнки, — це красвиди з великою різноманітністю мотивів: тут не тільки буйна своїм західнім кольоритом Каліфорнія, а передусім Европа — Прага, Відень, Гайдельберг, Венеція. Чимало акварель має українські мотиви — Київ, Новгород Сіверський, Дніпро, Карпати, старі замки України. Кричевська свої молодечі роки прожила на Україні, передусім у Києві, і тепер, далеко від рідних околиць, з чуттям і правдиво відтворює красвиди і архітектуру України. Широкі розливи Дніпра і старі київські церкви (Михайлівський / Золотоверхий собор, Андріївська церква) на її малюнках наче мальовані з натури.

Наші акварелісти сьогодні не дуже численні, та ще й великоформатного розміру. Техніка цієї ділянки малярства вимагає великої вправи і швидкости під час праці, бо ґама кольорів багато залежить від того, щоб її змоделювати ще заки висохне фарба. Зате акварела дає ефектовну пливкість барв, прозорих і переливних тонів, чого неможливо досягнути ніякою іншою малярською технікою. Малювати треба енергічно і впевнено. Всі ці факти доброго акварелісти має Кричевська, і в неї це, так би сказати, родинне, вона ж бо паросток мистецької родини Кричевських, представники якої належали до передових творців сучасного українського мистецтва.

Як при цій нагоді не згадати Василя Григоровича Кричевського, архітекта, маляра, знавця народного мистецтва, графіки і кінодекоратора? На переломі нашого сторіччя він належав до тих мистців, у якого руках сходилися всі нитки українського мистецтва. Далі — його брат Федір Кричевський, розмашний імпресіоніст і людина вибуялої творчої фантазії, що, як професор Української Академії Мистецтва виховав цілу ґенерацію молодих українських мистців. Батько Катрі Василь Васильович Кричевський, також майстер акварелі, до 1943 р проживав у Києві, працюючи там як педагог у мистецькій ділянці. Вкінці дядько Катрі — Микола Васильович Кричевський — визначний акварeліст, що від 20-их рр. проживав у Парижі і своїми теплими, насиченими повітрям видами Парижу і Венеції здобув собі ім'я і серед французів. У Катрі з ним чимало спільного, а водночас і відмінного: Микола Кричевський у своїх акварелях, також великого формату, вирафіновано делікатний зрівноважений, у противагу йому Катря темпераментна, експресивна. Це ті елементи, що надають її акварелям рис оригінальности.

Кричевська не належить до модерністів у сучасному розумінні, вона міцно тримається імпресіонізму, який був характерний і для згаданих мистців. Цей імпресіонізм на Україні прибрав свої власні форми, зв'язані з самим характером української природи, і ці типово українські особливості малярка зберегла, незважаючи на те, що свою основну мистецьку освіту вона отримала в Празі і Гайдельберзі. Вона часто брала участь на різних виставках у Ню Йорку, а 1960 р. вона була репрезентативна своїми творами на великій виставці українського мистецтва в Дітройтському університеті. Якщо її праці рідше зустрічалися на виставках останніх років, так тут треба взяти до уваги те, що вона живе далеко по другому боці американського континенту над Тихим Океаном. Теперішня її виставка пригадує, що вона далі творча і не стоїть на місці, збагачуючи своє малярство з погляду мистецького і тематичного. Ця виставка буде відкрита в Українському Інституті від суботи 8-24 листопада, щодня, крім понеділка, від год. 5-8 вечором, а в суботи і неділі від год. 1-5 по полудні.

С. Гординський

ВІДЗНАЧИЛИ 20-ЛІТТЯ ПРАЦІ ТЕАТРУ ВИСТАВОЮ „СТЕПОВОГО ГОСТЯ"

Аделяїда. — „Театр Малих Форм" в Аделяїді відзначив 20-ліття своєї праці в Австралії виставою „Степового гостя" Бориса Грінченка, режисер А. Кривецький, декоратор В. Бурак, музичний керівник Б. Жолкевич. У дії вистави з часів гетьмана Богдана Хмельницького брали участь понад 20 осіб. Тижневик „Вільна Думка" в числі 34-му дав високу оцінку виставі та висловив побажання, щоб „Театр Малих Форм" виїхав із „Степовим гостем" до Мельборну й ін. міст навколо. Директором театру є Я. Андрухович.

Подяка

Складаю щиру подяку Комітетові по будові пам'ятника на могилі мого Покійного Чоловіка

бл. п. ІВАНА МАКСИМОВИЧА КАБАЧКОВА

Зокрема дякую д-рові Костеві Панківському, з ініціятиви якого Комітет повстав, голові Комітету директорові Івану Крамаренкові та всім Членам Комітету, що їх стараннями на Українському Православному Цвинтарі в Бавнд Бруку, Н. Дж. пам'ятник поставлено.

Рівнож дякую Жертводавцям за їхні пожертви.

Посвячення пам'ятника довершив 12-го жовтня Всеч. о. Павло Фалько, за що Йому і всім Присутнім на посвяченню висловлюю сердечну подяку.

МАРІЯ КАБАЧКОВА з РОДИНОЮ

Увага! СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ Увага!
ВІДДІЛ 73 — БРІДЖПОРТ, КОНН.

— влаштовує —

ВИШИВАНІ ВЕЧЕРНИЦІ

в суботу, 15-го листопада 1969 року
Година 8:30 до 12:30
в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ
500 Галлет вул., Бріджпорт, Конн.

- Українська Оркестра.
- Смачний буфет у заряді Союзянок.
- Нагороди за найкращі вишивані суконки.

ВВІЧЛИВО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ МІСЦЕВИХ І З ОКОЛИЦЬ.

МУЗЕЙ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ТВОРЧОСТИ СУА
— та —
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ в НЮ ЙОРКУ
запрошують на

ВІДКРИТТЯ ВИСТАВИ МАЛЯРСЬКИХ ПРАЦЬ КАТЕРИНИ КРИЧЕВСЬКОЇ

в неділю, 9 листопада о год. 2-ій по пол.
(а НЕ 8-го листопада, як було подано в запрошеннях)
в Українському Інституті Америки
(2 East 79th Streets Ню Йорк, Н. Й.)

ВИСТАВА БУДЕ ВІДКРИТА ВІД 9 ДО 24 ЛИСТОПАДА 1969. КОЖНОГО ДНЯ, КРІМ ПОНЕДІЛКІВ ВІД 5 ДО 8 ВЕЧІР, В СУБОТИ І НЕДІЛІ ВІД 1 ДО 5 ПО ПОЛ.

Увага! НЮ БРАНСВІК, БАВНД БРУК й ОКОЛИЦЯ! Увага!
ОДВУ ВІДДІЛ 7-ий в НЮ БРАНСВІКУ

— влаштовує —

ВЕЛИКУ ОСІННЮ ЗАБАВУ

в суботу, 8-го листопада 1969 р. Початок 8-ма год. веч.
в залі EAST FRANKLIN VOL. FIRE CO
Donald and Pine Grove Avenue, Somerset, N.J.

Від год. 8 до 9 — Free Coctalls. Танці до год. 2 рано. **Грає оркестра Б. Гірняка**

Вступ для дорослих $3.00; для молоді: $1:50.

Буфет в заряді ВП. Пань з Організації „Золотий Хрест"

Все Українське Громадянство сердечно просимо прибути на цю забаву.

ОРГАНІЗАТОРІВ Українського Народного Союзу

на місто, округу й стейт Ню Йорк та на інші околиці ЗСА і Канади

Постійних і часових • На повний і частковий час

Приймемо на дуже корисних умовах. Постійна праця. Запевнена підставова платня. Соціяльне, життьове і акцидентове забезпечення. Пенсійний фонд. Вакації. Незвичайна нагода доповнити вдень чи вечорами свій прибуток, зокрема для студентів, пенсіонерів і жінок. Першенство мають професійні асекураційні спеціялісти. Інших— перевишколимо. Скористайте з цієї нагоди без ніяких зобов'язань. Спробуйте свої сили.

ЗГОЛОШУЙТЕСЯ ЛИСТОВНО АБО ТЕЛЕФОНІЧНО

Український Народний Союз

81-83 GRAND STREET — JERSEY CITY, N.J. 07303

з Ню Йорку: BA 7-5337 — Телефони: — з Ню Джерзі 435-8740

КАНАДІЙСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ:

18 Leland Avenue, Toronto 18, Ont. — Тел.: (416) 239-7564

УПРАВА 49-го ВІДДІЛУ СУА ім. О. БАСАРАБ
в БОФАЛО, Н. Й.
повідомляє, що наша Довголітня і Визначна Членка, Письменниця

МАРІЯ МАКОВСЬКА-ОСТРОМИРА

відійшла у Вічність дня 28-го жовтня 1969 року у Ланкастері, Н. Й. біля Бофало.

ВП. Родині Покійної висловлюємо глибоке співчуття.

УПРАВА 49 ВІДДІЛУ СУА в БОФАЛО

ПОМИНАЮЧИ
СОРОКОВИЙ ДЕНЬ З ДНЯ СМЕРТИ
нашої Незабутньої МАМИ

бл. п. Емілії з Онишкевичів МАРЧАК-БАРАНСЬКОЇ

та

СОРОКЛІТНЮ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Незабутнього БАТЬКА

бл. п. о. ОМЕЛЯНА

колишнього декана Великомостиського і капеляна УГА
буде відправлена

в суботу, дня 8-го листопада 1969 року
о год. 9-ій ранку
в Українській Католицькій Церкві св. МИХАЇЛА в ЙОНКЕРСІ (25 Chesnut Street)

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ

Родину, Приятелів і Знайомих просимо про Молитви за спокій Їхніх Душ.

ДІТИ, ВНУКИ І ПРАВНУК

ПОДЯКА

Дня 21-го вересня 1969 р. відійшов у Вічність мій Дорогий
МУЖ та БАТЬКО

сл. п. СТЕПАН КУЦАНИК

Цією дорогою складаю сердечну подяку всім Тим, що вшанували пам'ять Покійного своєю участю в Панахидах, похороні, за квіти, вінки та Служби Божі.

СОФІЯ КУЦАНИК — дружина
ЯРОСЛАВА ЛАСІЙЧУК — дочка з Родиною

Ділимося сумною вісткою з Ріднею, Приятелями і Знайомими, що в суботу, 1-го листопада 1969 року в Торонті відійшла від нас ненадійно у Вічність наша Найдорожча ДОНЬКА, МАТИ І СЕСТРА

БЛ. П. ЛІДІЯ ОЛЕЙКО

ПОХОРОН відбувся у вівторок, 4-го листопада 1969 р. з української католицької церкви св. Миколая на цвинтар Парк Лови.

В глибокому смутку:

мати ОЛЕНА НАЗАР
донька КАТЕРИНА ОЛЕЙКО
сестри: ЯРОСЛАВА ЛЕВИЦЬКА
ІРЕНА ЗІНИЧ з мужем ЯРОСЛАВОМ та дітьми: ХРИСТИНОЮ і ЮРКОМ
брат БОГДАН НАЗАР з жінкою ІНКОЮ
братаниця ЛЮБА САВЧАК з мужем ЮРІЄМ та доньками: КАТРУСЕЮ і ОЛЕНКОЮ
тета ДАРІЯ з мужем д-ром ЕДВАРДОМ ЖАРСЬКИМ
тіточна сестра ХРИСТИНА з мужем АНДРІЄМ і донькою ОЛЕНКОЮ
Ближча і дальша Родина в ЗСА, Канаді та на Україні

В ПЕРШУ БЕЗМЕЖНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Улюбленого СИНА і БРАТА

св. п. ВІКТОРА БОРЕЦЬКОГО

проживщого всього 13 років життя, будуть відправлені:

в П'ЯТНИЦЮ, 7-го ЛИСТОПАДА 1969 р., 8-ма год. ранку —
СЛУЖБА БОЖА
в Українській Католицькій Церкві в Вашинґтоні, Д.К.;

в СУБОТУ, 8-го ЛИСТОПАДА, 1-ша год. по пол. —
ПАНАХИДА
над Його Могилою на Українському Православному Цвинтарі в Бавнд Бруку, Н. Дж.;

в НЕДІЛЮ, 9-го ЛИСТОПАДА, після Служби Божої —
ПАНАХИДА
в Українській Православній Церкві св. Андрія в Вашинґтоні, Д.К.

Приятелів і Знайомих просимо помолитися з нами за Вічний Спокій Душі нашого Дорогого Віктора.

Горем прибиті — БАТЬКИ і БРАТ

ПОДЯКА ПОКІЙНОГО ЄРЕЯ

„О! Дорогі мої Всі-усі Браття і Сестри, Архиєреї і Ви Ієреї і Ти Найдорожча Родино!

Моя щира подяка з-поза гробового життя, за те що не забули мене і прийшли попращати Богом приготовлену мою останню дорогу.

І Ти, мій незабутній Краю, моя Україно, спасибі Тобі, що виросла і викормила своїм життям мене. Рівнож, прости мені, що покинув Тебе на цей короткий час земного життя, тілом, бо дух мій вже є в Тебе, моя Ти Страдниці, і блукає в розлішних просторах Твоїх, бачить горе, смуток, страждання, і муки братів і сестер моїх. Бачу Нене, всі ті чарування і розкіш щастя життя сите, це все горем перелите. Бачу теж, як молитви, сльози, жах, і тривоги линуть до Бога. Країно-Райська, у Тебе гнет і утиск, зі сіл голодом дише, в Твоїм Раї співів немає, в лугах сопілка більше не грає, лиш смуток стогоном дише. Не сумуйте ниви вродливі, бо час вже близько Раєм знов диляне, звільняться сильні руки, бо матірні молитви такі дужі, що оживлять наші сили, бо в цій молитві стоїть Образ України. Ті молитви тисяч-літні старі дуже, ніхто в нас відібрати не зможе. Тому кріпись Український Народе тут, в новій прибраній Батьківщині, неси свій Національний Прапор високо, шануй своє „Я", бо Бог і Батьківщина з Вами, дасть Вам силу до кращого завтра спільної мети.

Простіть! Пращаюсь!"

З Волі Всевишнього, 30-го вересня 1969 р. в Міннеаполіс, Мінн., відійшов від нас у Вічність

наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, БРАТ і ВУЙКО

бл. п. о. Протопресвітер Д-р ВОЛОДИМИР ЛЕВИЦЬКИЙ

Цією дорогою складаємо безмежно-щиру і сердечну подяку:

— нашій Родині, Приятелям, Знайомим, Побратимам по Зброї, і всім тим, які в днях важкого горя і болючої втрати — особисто, листовно і телефонічно поспішили з висловами співчуття;

— за соборницьке сослужіння в Литії, в Парастасі і в Панахиді священичого похорону усьому Всечесному Духовенству в Твін Сіті, а саме, митр. прот. М. Антохію, о. Декану А. Кістю, о. прот. М. Годинському, о. прот. М. Ярмоловичеві, о. прот. В. Боровському, о. Саві, о. Габорі, о. Жукові, о. Патеюкові, о. Василіву, о. Поповичу, о. Саймону, о. Анджересу, о. Канаватому, о. Каніарсесу, і протодияк. М. Поліщукові;

— за прибуття з далека керувати похороном, о. прот. В. Коваленкові і за Його теплі і змістовні слова над Покійним. З глибини душі вдячні за заступство Арх. Диякона М. Бриня і його матушці за звеличення своїм співом Божественної Літургії;

— хорові під орудою прото-диякона Ю. Корсуня, за спів в часі Литії та Парастасу;

— усьому Українському Громадянству Твін Сіті за масову участь в похоронах і за морально-духову та жертвенну підтримку;

— Побратимам по Зброї — Станиці Ветеранів в Твін Сіті — ген. П. Филоновичеві, полк. Гінзіровському, сот. В. Романовському, сот. проф. Міщенкові, пор-ам. Костецькому, А. Дорошеві, М. Лозовому і проф. Корсунському за квіти, за почесну варту в часі похорону і за їх щирі слова під час трапези;

— Представникам місцевих укр. організацій, а особливо Осередкові СУМА, в якому пок. о. Володимир був духовником в часі таборувань, і його голові інж. А. Гнойовому, за віддання останньої прислуги, співчуття і пожертви;

— Сестрицтву Парафії Св. Арх. Михаїла за так гарно приготовлену трапезу в часі похоронів Покійного бувшого їхнього пароха, та головам церк. заряду п-ам Ковалеві і Чайникові за дозвіл на користання Церкви і залі;

— Канадській Православній ієрархії, духовенству та студентам-богословам Колеґії Св. Андрея за співчування, молитви і за хороші квіти;

— Студентам Укр. Школи в Твін Сіті, працюючи зі слезами в очах свого Покійного учителя і духовника;

— п-ву М. Пригарам, які не жаліючи ні часу, ні труду, ні матеріяльної підпомоги, стояли вірно при нас, так протягом недуги, відвідуючи хворого, як у часі смерти віддаючи останню прислугу Покійному, і їх синові Толі, який мов свічка стояв біля домовини і глядів жалісними очима через усі дні вівтарного прислуговування бл. п. о. Володимиру;

— нашим друзям і родинам: інж. Ю. Филиповича, інж. В. Лісовича, д-ра С. Ярмоленка, інж. А. Амерслава, д-ра М. Гайдака, проф. Дербуша, М. Каркоця, і Даниленкам та ін., які причинились до полегшення нашого горя та інж. Р. Колодницькому, В. Мадичеві, М. Папішеві, О. Колодницькому, і М. Крамарчукові за часте воження дружини важко хворого о. Володимира до лікарні;

— Співпрацівникам при УНО в Берліні та Землякам Покійного о. Володимира і Його дружини за зворушливі співчуття і пожертви, та парафії в Аллентавн, Па. за жертви на Служби Божі для заслуженого бувшого Покійного Пароха;

— д-рам М. Козакові і Войді за солідну опіку до останньої хвилини життя о. Володимира;

— Всечесному Духовенству в Твін Сіті за що-недільні молитви в часі важко-хворого о. Володимира і за часті відвідини Його в дома і в лікарні. Сердечно дякуємо митр. прот. М. Антохію за уділення Найсвятіших Божественних Тайн напередодні смерти покійного о. Володимира.

З глибини нашого опечаленого серця лишаємось вдячні:

— Блаж. Митрополитові Іоанові за призначення місця для Покійного, вірного Сина Укр. Церкви, на Укр. Правосл. Цвинтарі в Бавнд Брук, Н. Дж.;

— Його Високопреосвященному Архиєпископові Григорію і його Всечесному Духовенству, а головно митр. прот. А. Биковцю, що мимо важкої перестуди, прибули на похорон в Бавнд Брук і довершили чин священичого похорону разом з духовенством інших юрисдикцій Укр. Прав. Церкви — в Соборницькому дусі — в Ідеї, за яку Покійний о. Володимир прагнув ціле своє земне життя;

— прот. А. Дворакіському і його достойній п-ні матінці, що приїхали з далека, віддаючи останню прислугу свому Собратові і Другові, та за теплі і щирі прощальні слова;

— о. Сергію Кіндзеривому-Пастухову, що як Адміністратор Укр. Автокеф. Правосл. Церкви на Чужині, посвятив свій дорогий час прибувши разом з о. М. Коханським в Бавнд Брук, щоб своєю участю віддати останню прислугу Покійному;

— за нагробні працання Високопреосв. Вл. Григорію, митр. прот. А. Биковцю, прот. Кіндзеривому-Пастухову, прот. А. Дворакіському, п-ні д-рові Гуменюкові та прот. В. Коваленкові, який працюючи надгробним словом, поклав на домовину, в знамені хреста святу землицю з-під Канева, превезену п-ні проф. Корсунською (Мінн.), коли відвідувала Україну;

— Ветеранам Станиці Ню Йорк за глибокі співчуття і за почесну сторожу в часі Св. Літургії в Церкві-Пам'ятнику, Бавнд Брук;

— сот. Лютому-Лютенкові, його достойній Дружині та місцевому Сестрицтву за гарне християнське улаштування трапези в залі церкви св. Андрея в Бавнд Бруку;

— і всім тим дорогим Братам і Сестрам, які чим небудь причинилися до звеличення Блаженної Пам'яти і до останньої прислуги Покійного о. Володимира та молимо Господа, щоби Він усіх хто розділив наше з нами горе, нагородив повсякчас Своїми Щедротами і Благодаттю.

•

На цьому місці просимо ще усе Українське Громадянство помолитись за спокій душі бл. п. о. Протопресвітера Д-ра Володимира Левицького в 40-ий день смерти, який припадає в суботу, 8-го листопада 1969 р. і коли будуть відправлені ПАНАХИДИ і ЗАУПОКІЙНІ ЛІТУРГІЇ:

в БАВНД БРУК, на Укр. Правосл. Цвинтарі о год. 10-ій рано;

в МІННЕАПОЛІС, Мінн., в церкві св. Арх. Михаїла, о год. 9-ій рано;

в ВУНСАКЕТ, Р. Ай., в церкві св. Арх. Михаїла, о год. 10-ій рано;

в НЮ ЙОРКУ, Н. Й., в церкві Всіх Святих, о год. 9:30 рано.

В неділю, 9-го листопада 1969 р. відправляться — ПАНАХИДИ:

у ВІННІПЕҐУ, Ман., в Катедрі Пресв. Тройці та інших місцевих Церквах;

у МІННЕАПОЛІС, Мінн., в церквах св. Юрія Переможця і св. Миколая.

В глибокому смуткові осиротілі на віки: Дружина — ГАЛИНА, син — ОЛЕГ з дружиною ІРЕНОЮ, доні — ОКСАНА і ЛЮБА та ближча і дальша Родина в Америці, в Канаді і в Україні.

Український Чоловічий Хор „ПРОМЕТЕЙ" ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА.

ЗАПРОШУЄ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО НА

ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ

в суботу, 8-го листопада 1969 р. о год. 7-ій вечора
в Авдиторії БЕНДЖЕМИН ФРЕНКЛІН при Брод і Ґрін вул. у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

та

в неділю, 9-го листопада 1969 р. о год. 5-ій по пол.
в залі ШКОЛИ МТ. ВЕРНОН при Мт. Вернон Площі у НЮАРКУ, Н. Дж.

Праця
MALE

MECHANICAL INSPECTORS
Experience in first piece and on line inspection in machine shop. Also knowledge of micrometer and Gauges. Start salary $3-$3.25 per hour plus other paid benefits.
International Machines, Inc.
176 East 15th Street
Paterson, N.J.
Apply in person or call:
(201) 684-1340

EXP. HILO OPERATORS & LABORERS
Steady work. Nice working conditions. Good salary & benefits.
Morse Electro Products
New County Road
U.S. Trucking, Secaucus, N.J.
Ask for Mr. Julius Bruner

AUTO MECHANICS MAKE READY MEN
Large volume new car dealer. High pay. Large modern shop. Call Joe Ferrara 212 441-3400 or come to
Lichtenberg Robbins Buick
10907 — 101st Avenue
Richmond Hill, N.Y.

MECHANIC
Excellent opportunity for individual with experience in maintenance and repair of trucks. Good working conditions, many Company benefits. Salary commensurate with experience.
Call 757-2000
State Lumber Corp.
South Plainfield, N.J.

MAINTENANCE MECHANIC
Powder metallurgy plant. Repair machine shop machinery. Electrical background preferred. Liberal company benefits. Paul Tadeushuk, Sintercast Div., Chromalloy American Corp., 169 Western Highway, West Nyack, N.Y.
(914) EL 8-5900

WAREHOUSE MEN
Immediate positions available in our Elizabeth warehouse.
$100 — 40 hrs to start
$136 — 40 hrs. in 60 days
Overtime. All benefits
Good Deal Supermarkets
Call Mr. Fraser
374-4310 mornings

GENERAL FACTORY HELP
NITE SHIFT, STEADY WORK
NO EXP. NECESSARY
INTERSTATE YARN MILL
5725 Kennedy Blvd.
North Bergen, N.J.
(201) 868-8650

АВТОМЕХАНІК
Досвідчений чоловік при заграничних автах. Добра платня. Знаменити умовини праці, роб. один і т. д. Добра нагода.
Околиця Valley Stream.
(516) LO 1-6928

Праця
MALE

СТОРОЖА
(В день і в ночі). Nassau County B.O.C.E.S. Schools. Добра платня, доск. бенефіти, диплом High School, вимога — побажаний громадянин ЗСА та мешканець Nassau County. Добра нагода для відповідних.
Call (516) 997-8700, Ext. 265

ПРАЦЯ БЛИЗ. ДОМУ FARMINGDALE, L. I.
Нова фабрика, досвід неконечний. Навчимо, легка монтувальна праця та при деревині. Також потрібно до пакування і портерів. Всі праці постійні. Повний час або на кілька годин.
Elite Electronics, Inc.
195 Central Avenue
Farmingdale, L. I.
Phone: (516) 694-9444

TURRET LATHE—SET UP
та праця з плянів. Платня після умови. Околиця South Brunswick. Добра нагода для відповідного чоловіка.
(201) 329-4626

GENERAL FACTORY HELP
Plastic manufacturing, all shifts, liberal benefits; excellent opportunity
DANADYNE, INC.
30 Production Way
Avenel, N.J. 382-8080

MATERIAL HANDLER
FOR WAREHOUSE WORK
NO EXPERIENCE NECESSARY, WILL TRAIN.
CURTIS INDUSTRIES INC.
6 Sutton Pl. Edison, N.J.
287-2500

MACHINE OPERATORS
No experience necessary. Average starting rate $3.00 an hour. Overtime. Company paid hospitalization and insurance. 10 holidays. Pension plan. Apply:
NIXON BALDWIN DIV.
Tenneco Chemicals Inc.
MILL LANE
Edison, N.J.
rear of
Middlesex County College)
549-7000
Equal Opportunity Employer

Праця
HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ
Мешкання на місці або без. 2 дітей. East End Area. 5 днів в тижні, субота і неділя вільне. Приємна, тепла атмосфера. Тел. від пон. до п'ятниці від 6 по пол.
FI 8-8725

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

- PRODUCTION WORKERS
- WAREHOUSE MEN
- TRUCK DRIVERS

GOOD PAYING COMPANY BENEFITS
Call S. Tardy — 894-4020
GENERAL BATTERY & CERAMIC CORP.
55 Rumford Avenue, Waltham, Mass.
An equal opportunity employer

MONEY
FOR CAR
BUYERS
BANK RATES
FAST CONFIDENTIAL SERVICE
PAYMENTS TO SUIT YOU
CALL 434-4800
CREDIT LIFE INSURANCE IF DESIRED
Used Cars Also Financed

NJNB NORTH JERSEY NATIONAL BANK
Member Federal Deposit Insurance Corporation
(FORMERLY HUDSON COUNTY NATIONAL BANK)

ЗБІЛЬШЕНА АКТИВНІСТЬ УКРАЇНЦІВ У ПЕРЕДВИБОРЧІЙ КАМПАНІЇ

У цьогорічній передвиборчій кампанії громадяни українського роду взяли замітно активнішу участь в обидвох партіях, Демократичній і Республіканській, як також організувались групи незалежних для підтримки одного чи другого кандидата. На фото — група українців з республіканським кандидатом на губернатора стейту Ню Джерзі, після бенкету в Ню Бронсвику минулого четверга. В бенкеті взяло участь понад 1,000 осіб, у тому кругло 50 українців. Стоять (зліва): Теодор Трензелюк, місцевий діяч УНС, голова Українського Республіканського Клюбу Сомерсетського повіту Л. Шивалєй, кандидат на губернатора Вілліям Когіл, Іван Павлів з Іст Бронсвику та п. Оріхівський.

Чотири Округи УНС матимуть збори з кінцем цього тижня

(Закінчення зі стор. 1-ої)

Володимиром Галаном та головними радними Степаном Гавришем і Іваном Оленжинським. В цю саму неділю, 9 листопада, відбудуться також організаційні наради Округи з осідком в Янгставн, огайського стейту, в яких візьме участь головний секретар Ярослав Падох та головний радний Т. Шмагала з Клівленду. Збори відбудуться в Українському Народнім Домі при 914 Франклін вул. з 4-ої години по полудні починаючи. На всі ці збори запрошені усі без винятку Відділи даних Округ, всі їх урядовці та члени. Гості з-поміж ширшої громади всіх цих місцевостей та околиці будуть радо бачені. Ці збори дають нагоду довідатися про довгий і незвичайно успішний шлях УНСоюзу впродовж його 75-річної праці та про великі пляни ювілята на дальші роки та десятиріччя. Можна сподіватися, що місцеве громадянство використає цю нагоду.

СПОМИНИ МАРШАЛА ЖУКОВА

(Закінчення зі стор. 2-ої)

генералів, серед яких був і командувач Захід нього фронту генерал Павлов.

Взагалі у книжці Жукова зовсім відсутній елемент людяности. Правда, він інколи згадує про „народ", але в суто совєтському, номінальному значенні. Кожний розуміє, що всяка війна не обходиться без людських жертв. Тому в штабах кожної армії світу, при плянуванні операцій, звертається велику увагу на фактор живої сили — людину. Жуков же, аналізуючи оборонні й наступальні операції, докладно зупиняється на таких факторах, як положення противника, топографічні умови, погода, матеріяльно - технічне забезпечення, але ніколи не враховує можливостей втрат у людях. Можна сказати, що для нього генерали, офіцери і солдати, як люди, не існують. І тут пригадується, як під час війни поява Жукова на фронті завжди супроводилась великими втратами в людях, а його наказ — „Стояти насмерть!" злим фатумом звисали над армією...

Трудно сказати, що саме мав на меті Жуков, опубліковуючи свої спомини. Одно ясно, що для себе особисто він цим нічого доброго не зробив. Для більшости людей у Совєтському Союзі, як і за кордоном, Жуков втратив свій авторитет, як полководець і як людина.

Такі народові не служать. Для них завжди на першому місці — партія, режим.

Зрештою, Жуков цього й не заперечує.

Праця
HELP WANTED FEMALE

МАШИНОВІ ОПЕРЕЙТОРКИ
1-ша і 2-га шифта, д. платня і бенефіти. Навчимо.
Arrow Plastics Corp.
1 Mattimore St., Passaic, N.J.
473-0227

ДОСВІД. ОПЕРЕЙТОРКИ
до пластикових накривал, вживаючи обламування. Singer single needle machine. Постійна праця, приємні умови праці. 37½ год. Юнійні бенефіти.
Acor Plastics
50 Cooper Square N.Y.C.
Tel. AL 4-7550
Ask for Mr. Felix Reyes

Праця
MALE & FEMALE

Дос. ОПЕРЕЙТОРИ -КИ
На машинах сліпого стебнування (blindstich), денна шифта, праця секційна і цілість одягу, приємні умовини праці, праця біля дому.
Columbia Sportswear
53-24 Roosevelt Avenue
Woodside, Queens
Call 426-0868, ask for Juan

ПРОДАВЦІ
Досвід в продажу матеріялів-тканин за лядою. Знання анг. мови конечне. Добра платня, постійна праця, приємні умовини.
Paterson Silks
36 East 14th St. N.Y.C.
WA 9-7861

FINISHERS & WOODWORKERS
Work near home, Farmingdale, L.I. new factory. Some experience necessary. Permanent jobs, full time or part time, good pay, fringe benefits, good working conditions.
ELITE ELECTRONICS Inc.
195 Central Avenue
Farmingdale, L.I.
Phone 516-694-9444

Real Estate

ЛІТНІ КАТЕДЖІ
зложені з 2 спалень, кухні, лазнички та веранди — умебльовані. Плавання. 2 милі до Союзівки — від $3,500.
(212) 939-1024

NIRENBERG SPADA REAL ESTATE
Ellenville, N.Y. (914) 647-9130
Kerhonkson, (914) 626-7030
NEW YORK CITY 212 939-1024
200 акр., дім з 2 спальнями, гараж, великий фронт від дороги, сосновий гайок, потік, догідне положення, добре полювання і риболовля, 1/3 заплатку, власник дасть моргедж, $83,000.

Якщо вибираєтеся у Кетскельські гори, в околицю „Союзівки" полюбуватися осінньою красою гір, подихати свіжим воздухом, на зустрічі, полювання чи не задовго на лещета, то заїжджайте до нашого ново-збудованого, модерного мотелю, у місцевості Кергонксон, дорога ч. 44-55

МАРТА
(MARTHA'S INN MOTEL)
Тут можете добре і вигідно переспати, а у кожній кімнаті є телевізія і лазничка із ванною і тушом.
Ціни по сезоновій 40% опусту.
Замовляйте тел. (914) 626-3851, або листовно:
MARTHA'S INN MOTEL
P.O. Box 32 — Kerhonkson, N.Y. 12446
ЯРОСЛАВ і КАТЕРИНА РОСОЛА, власники

ОБРАЗ Б. БОЖЕМСЬКОГО У ДАРІ О. Л. ГУЗАРЕВІ

Кергонксон. — Нав'язуючи до вістки у „Свободі" ч. 189 про те, що проф. М. Васьків в імені парафії св. Трійці в Кергонксоні на прощанні о. Любомира Гузаря вручив йому образ із 200 підписами, слід зазначити, що це був образ-графіка відомого мистця Богдана Божемського, „Церква". Те прощання відбулося на „Союзівці", яка вдячно згадує свого пароха о. Любомира Гузара, який відіхав до Риму.

АЛЬБОМ НАРОДНИХ І СТРІЛЕЦЬКИХ ПІСЕНЬ НА ГІТАРУ

Ню Йорк. — В аранжуванні й укладі відомого композитора й диригента інж. Володимира Осередчука появився тут Альбом ч. 1 українських народних і стрілецьких пісень на клясичну гітару. В альбомі зібрані ноти 15 пісень в тому числі: „Взяв би я бандуру", „Ой, ти дівчино", „Їхав козак", „Повій вітре", „За твої, дівчино", „Віють вітри", „Вечір на дворі", „Ніч така", „Накрила нічка", Човник хитається", „Мавка нічка", „Колись, дівчино", „Їхав стрілець", „Ой, чого ж ти зажурився", та „Ой, за гаєм, гаєм".

В ЕДМОНТОНІ ВІДБУВСЯ ТИЖДЕНЬ ПЛАСТУНА

Едмонтон. — Від неділі 26-го жовтня до 2 листопада включно тут відбувався Тиждень Пластуна. До програми в різні дні входили, крім Богослужения: вечір пластових фільмів, Листопадова Ватра в парку ім. Вікторії, Осінній базар на користь Пласту і концерт у залі УНО. Крім пластунів-пластунок, в Тижні Пласту на взяло численну участь українське громадянство.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

СУБОДА, 8 ЛИСТОПАДА 1969 р.

БРУКЛИН, Н. Й. Місячні збори Т-ва Б. Хмельницького 158-ий Відд. о год. 7-ій веч. в УНДомі, 216-218 Гренд вул. — Проситься вирівняти чл. вкладки. — П. Дубовецький, предс., М. Кіт. рек. секр.

НЮАРК-ІРВІНГТОН, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 371 Відд. о год. 7:30 веч. в залі УНДому, 140 Prospect Ave., Irvington, N. J. Проситься вирівняти чл. вкладки. — Стефанія Стеців, предс., Ю. Баранюк, фін. секр., Марія Герус, кас.

НЕДІЛЯ, 9 ЛИСТОПАДА 1969 р.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Місячні збори С-ва Пресв. Богородиці — 36 Відд. о год. 2-ій по пол. — Проситься вирівняти вкладки та прийти на збори. — Марія Філас, предс., Катерина Ярославська, кас., С. Гунька, секр.

ГАМТРАМК, Міш. Місячні збори Т-ва М. Шашкевича — 94 Відд. о год. 2-ій по пол. в Укр. Демокр. Клюбі при вул. Гриліпг 2876. Проситься чл. прибути. — М. Ворисевич, рек. секр.

ДІТРОЙТ, Міш. Місячні збори Б-ва св. Ів. Хрестителя — 292 Відд. о год. 12:30 по пол. в УНДомі. — В. Терлецький, гол., П. Федик, фін. секр.

ПАРМА, Огайо. Місячні збори Т-ва Сокіл — 336 Відд. від 11 до 1 год. по пол. в церковній залі св. Йосафата, 5720 Стейт Рд. Проситься чл. прибути. — В. Шмагало, предс., Г. Кісіль, секр.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 367 Відд. о год. 1:30 по пол. в Укр. Амер. Клюбі. Проситься вирівняти чл. вкладки. — П. Дзюба, гол., Т. Песко, кас., В. Попович, секр.

✝ ПОСМЕРТНІ ЗГАДКИ

ЮЛІЯ ГАДЗ, членка УНС — Відд. 121 Т-ва св. Михаїла в Ром, Н. Й., померла 26-го вересня 1969 р. на 74 р. ж. Нар. в 1895 р. в Бурштині, Зах. Україна. До ЗСА прибула в 1913 р. і стала членкою УНС в 1924 р. Полишила в смутку мужа, 2 синів: Михаїла і Володимира, 2 невісток, 4 внуків і 2 сестри. Похорон відбувся 2 жовтня 1969 р. на цвинтарі Ром, в Ром, Н. Й.
Вічна Їй Пам'ять!
О. Гадз, секр.

ОЛЕКСА ГАНКЕВИЧ, член УНС Відд. 472 Т-ва Пластової Відд. в Чікаго, Ілл., помер 15 жовтня 1969 р. на 63 р. ж. Нар. в 1906 р. в Сянікі, Україна. Прибув до ЗСА в 1949 р. і став членом УНС в 1950 р. Полишив в смутку дружину Анну, доньку сестру Ірину, ЧСВВ, сина Ярослава, брата і сестру і бжечу і дальшу родину. Похорон відбувся 18-го жовтня 1969 р. на цвинтарі св. о. Николая в Чікаго, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!
Стефанія Кочій, секр.

МИКОЛА КРІЛЬ, член УНС Відд. 7-ий Т-ва Д. Капітула, в МкАду, помер 13 серпня 1969 р. на 52 р. ж. Нар. 12. 18 1917 р. в Магоней Плейн, Па., став членом УНСоюзу в 1969 р. Полишив в смутку дружину Марджорі і доньку. Похорон відбувся 8. 16. 1969 р. в Гомтови, Па.
Вічна Йому Пам'ять!
Гелен Словік, секр.

MARY KORCHUK FISCHL членка УНС Відд. 288 Т-ва св. Димитрія в Бетлегем, Па., померла 7. 10. 1969 р. на 49 р. ж. Нар. 8. 5. 1919 р. в Бетлегем, Па., стала членкою УНС в 1936 р. Полишила в смутку мужа Франка, дочку Константину, матір Катерину, брата Волтера. Похорон відбувся 7. 14. 1969 р. з Укр. Кат. Церкви св. Йосафата на парафіяльний цвинтар в Бетлегем, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
Управа

ПАВЛИНА ТОПОЛЕВСЬКА, членка УНС Відд. 275 Т-ва Дарахівщина в Джерзі Сіті, Н. Дж., померла 19 липня 1969 р. на 72 р. ж. Вступила до УНС в 1923 р. Полишила в смутку сина Теді, невістку, 2 внуків, брата і родину. Похорон відбувся 7. 23. 1969 р. на цвинтарі Голі Найм в Джерзі Сіті, Н. Дж.
Вічна Їй Пам'ять!
П. Палка, секр.

ІВАН ПАТУЛЯК, був. предвідник 67 Відд. УНС Т-ва Запор. Січ в Ансонії, Конн., помер 12 липня 1969 р. на 62 р. ж. Нар. в 1906 р. в Ансонії, Конн., став членом УНС в 1925 р. Полишив в смутку дружину Юлію, сина Івана і 2 доньки: Лілію і Анну. Похорон відбувся 15 липня 1969 р. на цвинтарі св. апп. Петра і Павла в Дербі, Конн.
Вічна Йому Пам'ять!
В. Пепюк, секр.

ПАНЬКО ДЗЮДИК, член УНСоюзу Відд. 67 Т-ва Запор. Січ в Ансонії, Конн., помер 7. 9. 1969 р. на 83 р. ж. Нар. в 1886 р. в Зах. Україні, став членом УНС в 1916 р. Полишив в смутку 5 дочок і 4 синів. Похорон відбувся 12. 9. 1969 р. на цвинтарі св. апп. Петра і Павла в Дербі, Конн.
Вічна Йому Пам'ять!
В. Пепюк, секр.

ТЕОДОРА СОКАЛЬСЬКА, членка УНС Відд. 308 Т-ва св. Михаїла в І. Ст. Луїз, Ілл., померла 17 липня 1969 р. на 74 р. ж. Нар. 12. 2. 1895 р. в Зах. Україні. Прибула до ЗСА в 1908 р. і стала членкою УНС в 1917 р. Полишила в смутку мужа Гаррі, синів, дочок і родину. Похорон відбувся 19 липня 1969 р. на цвинтар Мт. Кармел в Белвейлле, Ілл.
Вічна Їй Пам'ять!
Секретар

PAULINE SONLOCK, членка УНС Відд. 332 Б-ва св. Арх. Михаїла в Ріритан, Н. Дж., померла 20 червня 1969 р. на 46 р. ж. Нар. 4. 12. 1923 р. в Бавнд Бруку, Н. Дж. Полишила в смутку мужа Данила і сина Данила мл. Похорон відбувся 24 червня 1969 р. на цвинтарі Сакрет Гарт в Плсборог, Н. Дж.
Вічна Їй Пам'ять!
Секретар

КАЗИМИР Г. РОГУЦЬКИЙ, член УНС Відд. 161 Б-ва св. Василя в Амбрідж, Па., помер 6 серпня 1969 р. на 51 р. ж. Нар. 6. 15. 1918 р. в Піттсбургу, Па., став членом УНС в 1948 р. Полишив у смутку дружину Анну, дочок: Сузан, Михайлину, Лінду, братів: Олександра і Гарри, сестер: Джейн і Рері та Мері. Похорон відбувся 9 серпня 1969 р. в Вест Ковіна, Калф.
Вічна Йому Пам'ять!
А. Джула

В. КАЧАРАВА, член УНС Відд. 368 Т-ва М. Лисенка в Маямі, Фла., помер 10-го липня 1969 р. на 49 р. ж. Нар. в 1919 в Ню Йорку, Н. Й., став членом УНС в 1966 р. Полишив в смутку родину. Від УНС прощав небіжчика С. Ковальчук, гол. Відділу. Похорон відбувся 12 липня 1969 р. в Пенсакола, Фла.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар

ВІЛЬЯМ ЧЕРКО, член УНС Відд. 8 Т-ва Подільська Січ в Йонкерс, Н. Й. Помер у випадку на 54 р. ж. Нар. в Йонкерсі, Н. Й. Полишив в у смутку дружину Анну і сина Вільяма мол. Похорон відбувся 16 серпня 1969 р. на цвинтарі св. Йосафата в Йонкерсі, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар

СТЕЛЛЯ КОВАЛЬ, членка УНС Відд. 233 Т-ва Українського Мол. Клюбу в Лорайн, Огайо, померла 28-го червня 1969 р. на 91 р. ж. Нар. в 1877 р. в Україні, прибула до ЗСА в 1907 р., стала членкою УНС в 1915 р. Полишила в смутку дочку Юлію, правнука Еміля, правнучку Юлію. Похорон відбувся 1 липня 1969 р. на цвинтарі Кальварія в Лорайн, Огайо.
Вічна Їй Пам'ять!
Гелен Магер, секр.

ЄВА ВРЕВКА, членка УНС Відд. 112 С-ва св. Марії в Парма, Огайо, померла 2-го липня 1969 р. на 79 р. ж. Нар. 1. 18. 1890 р. в Явірнику Руськім, Добромиль, Україна, прибула до ЗСА в 1905 р., стала членкою УНС в 1938 р. Полишила в смутку чоловіка Антона, дочку Наталю, 6 внуків і 2 правнуків. Похорон відбувся 5 липня 1969 р. на цвинтарі Голі Крос в Клівленді, Огайо.
Вічна Їй Пам'ять!
Мери Копраль, секр.

АНЕЛЯ ЛУНІВ, членка УНС Відд. ч. 218 Т-ва Сокаль в Кампбелл, Огайо, померла 27 вересня 1969 р. на 74 р. ж. Нар. 1. 22. 1893 р., до ЗСА прибула 1903 р. Похорон відбувся 30 вересня 1969 р. на цвинтарі Кальварія в Янгстовн, Огайо.
Вічна Їй Пам'ять!
Секретар

Д-р РОМАН КУЗІВ, член УНС Відд. 433 Т-ва І. Мазепи в Вест Айсліп, Н. Й., помер 14 серпня 1969 р. на 63 р. ж. Нар. 4. 1. 1906 р. в Городищу, Тернопільщина, Україна, прибув до ЗСА в 1949 р. і став членом УНС в 1954 р. Працював як лікар в Централ Айсліп, Л. Ай., Н. Й. Полишив у смутку дружину Марію, сина Юрія, дочку Ірину. Похорон відбувся 8. 18. 1969 р. на український цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар

ПАВЛО ЩУПЛЯК, член УНС Відд. св. Василія Вел. в Клівленді, Огайо, помер 17 серпня 1969 р. на 68 р. ж. Нар. в 1901 р. в с. Раковець, пов. Підгайці, Зах. Україна, прибув до ЗСА в 1948 р. Полишив в смутку дружину Ольгу, сина Миколу, доньку Марію і родину. Похорон відбувся 8. 20. 1969 р. на цвинтарі св. апп. Петра і Павла в Пармі, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар

МАРІЯ ТЕНЕТИЛО, членка УНС Відд. 201 Б-ва св. Арх. Михаїла в Колдейл, Па., померла 21 серпня 1969 р. на 71 р. ж. Нар. 1. 31. 1899 р. в с. Трільбичі, пов. Старий Самбір, Україна, прибула до ЗСА в 1921 р., стала членкою УНС в 1926 р. Полишила в смутку мужа Романа, дочок: Анну, Юлію, синів: Симона, Стефана, Йосифа і Романа, мол. Похорон відбувся 24 серпня 1969 р. на цвинтарі св. о. Николая в Гомтави, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
Р. Тенетило, секр.

SARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th ST.
Tel.: GR 3-3550. New York City
Перша дитяча опера „КОЗА ДЕРЕЗА" М. Лисенка — на платівці „Стерео. Ціна $4.95.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: 475-7430. — Висилаємо на СВЯТА до УССР за $68.00 летунською поштою 5 вовн. хусток, 2 найл. плащі, 3 пари найл. панчіх і 3 пари шкарпеток. Замовляйте телефонічно або листовно. Урядові години: від понед. до суб. 8:30 до 6:00 веч., в неділю від 10 до 2-ої по пол.

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі
WILLIAM P. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY, N.J. 07302
HEnderson 4-5131

SINKOWSKY
FUNERAL SERVICE
4221 PARK AVENUE
BRONX, N.Y. 10457
(near E. Tremont Avenue)
Tel.: 583-2475
Директор
ЙОСИФ СЕНКОВСЬКИЙ
Заводує влаштуванням похоронів в капличці, похоронених в кожнім районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

Іван Буньо
Директор Українського Похоронного Заведення
(Попередньо при East 5th St., New York City)
Тепер є асоційований з METROPOLITAN FUNERAL SERVICE INC.
101 Ave. "A" (Cor. 12th St.)
New York, N.Y. 10009
Business Phone: 674-8630
Home Phone: 374-0629
До розпорядження каплиці у всіх дільницях міста.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

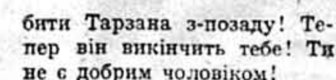
ТАРЗАН, Ч. 6272. Мото-моти проти Оди

STOP OPA! GANA SAYS TARZAN IS OUR FRIEND!

TWICE, OPA, YOU TRY TO MURDER TARZAN — FROM BEHIND! NOW HE WILL FINISH YOU! YOU ARE A NO-GOOD MAN!

Стривай, Ода! Ґана каже, що Тарзан є нашим приятелем!

Ти, Ода, двічі пробуєш у-



бити Тарзана з-позаду! Тепер він викінчить тебе! Ти не є добрим чоловіком!